



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Second Sunday of Advent Year A December 4, 2022

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

<i>Rev. Joseph Luan Nguyen</i>	<i>Pastor</i>
<i>Rev. Joseph Thai Nguyen</i>	<i>Parochial Vicar</i>
<i>Mr. Adolfo Villalpando</i>	<i>Deacon</i>
<i>Mr. Tao (David) Phan</i>	<i>Deacon</i>

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Deacon David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 8707
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. ThuHuong Nguyen, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA- Tiếng Việt, Ext. 8704
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English (714) 852-2203
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Alejandro Lozano	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 337-8768 en Español
Jimmy Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 781-9622 dmlvtntt@gmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTW / Vietnamese Council (714) 878-0119
Paola Flores	Hispanic Community Council / Consejo de la Comunidad Hispana (714) 852-2203



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu

8:30 AM Español Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English

8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

4:00 PM English, Confirmation Youth

6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves

4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHÀU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì

3:30 PM Español Primer Sábado del Mes

English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Sự công chính và nền hoà bình viên mãn sẽ triển nở trong triều đại người.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 4 tháng 12, 2022

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Ngày thứ tư tuần này Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm là Lễ trọng Lễ buộc, giáo xứ chúng ta sẽ có Lễ Vọng lúc 5:30pm. Ngày thứ Năm ngày 8 tháng 12, Giáo Xứ chúng ta sẽ có 4 Thánh Lễ Mừng Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội vào lúc 8:30AM sáng 12pm trưa 5:30pm và 7:00PM tối. Kính mong quý ông bà anh chị em tiếp tục đóng góp cho quỹ xây Linh Đài Đức Mẹ La Vang để chúng ta có thể bắt đầu xây vào đầu năm 2023. Nguyên xin Chúa Kitô qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang ban muôn ơn lành trên toàn thể quý vị!

Hôm nay Chúa Nhật thứ hai Mùa Vọng Lời Chúa thách đố chúng ta sửa soạn con đường là trái tim của chúng ta cho Chúa Giêsu để chúng ta có thể đón nhận Ngài là Đấng Cứu Chuộc chúng ta trong Lễ Giáng Sinh. Chúng ta cũng hãy sửa soạn hằng ngày cho việc Ngài ngự đến trong cuộc sống chúng ta trong Bí Tích Thánh Thể, trong Kinh Thánh và trong việc cộng đoàn cầu nguyện. Cuối cùng, chúng ta cũng được mời gọi để sẵn sàng gặp Ngài là Đấng Phán Xét chúng ta trong ngày Ngài Đến Lần Thứ Hai, lúc cuối đời và ngày cuối cùng của thế giới. Trong bài thứ nhất, Tiên Tri Baruch giới thiệu Đấng Yavê, Thiên Chúa của Israel, hãy sửa soạn đường cho Chúa và dẫn những người lưu đầy về Giêrusalem. Vì thế, Tiên Tri mời gọi những người thương khóc cho Giêrusalem hãy vui mừng và đi đến chỗ nơi cao để nhìn thấy những người trở về từ cuộc lưu đầy. Chúng ta cũng được mời gọi để trở về với Chúa từ nơi lưu đầy của tội lỗi trong Mùa Vọng này. Qua bài thứ hai, Thánh Phaolô mời gọi Giáo Đoàn Philiphê hãy sửa soạn cho việc Chúa Kitô đến lần thứ hai bằng cách sống đời sống yêu thương của người Kitô hữu và sống thánh thiện và không tì ố. Thánh Gioan Tiên Hô, hôm nay trong bài Phúc Âm, thách thức những người Do Thái hãy sửa soạn cuộc sống của họ và đón nhận Đấng Mesia mà họ mong chờ. Họ phải sẵn sàng để sám hối tội lỗi, làm mới lại cuộc sống và sám hối bằng cách rửa tội tại dòng sông Giođan.

Lời Chúa trong tuần thứ hai Mùa Vọng hôm nay mời gọi chúng ta hãy sửa soạn trái tim và cuộc sống của chúng ta cho Chúa Giêsu Đấng Cứu Độ, Đấng sẽ được tái sinh trong chúng ta trong Mùa Giáng Sinh. Chúng ta phải lấp đầy những “hố sâu” của tâm hồn từ những việc cầu nguyện hời hợt và cuộc sống bất nhân của cuộc sống niềm tin. Chúng ta phải sửa lại những con đường gồ ghề mà chúng ta đang đi, như là tham gia vào những cuộc tình yêu không có lối thoát. Nếu chúng ta đang làm việc một cách gian dối ở chỗ làm hay tại gia, chúng ta được mời gọi hãy làm tốt hơn. Nếu chúng ta đang có những ý nghĩ, thành kiến hận thù người khác, giờ đây chúng ta san bằng những lối suy nghĩ đó. Chúng ta cần phải sám hối và cần sự tha thứ của Thiên Chúa và người chung quanh ta. Sứ điệp của Thánh Gioan Tiên Hô mời gọi chúng ta hãy đối diện với những hố sâu và xưng những tội lỗi chúng ta đã phạm. Chúng ta phải tha thứ cho những ai có lỗi với chúng ta. Chúa Giêsu nói trong Máthêu 6:14- 15. “Nếu con tha thứ lỗi lầm của anh em con, thì Cha các con Đấng ở trên trời sẽ tha thứ cho các con.” Ước gì chúng ta tha thứ cho nhau luôn!

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Giuse Nguyễn Văn Luân.

Chánh Xứ

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:

Ngày 27/11/2022: **\$12,548**

Tổng số phong bì: **241**

Tiền đóng góp trong Thánh Lễ Tạ Ôn: **\$5,349**

Đóng góp qua mạng: **\$295** Số lần đóng góp: **12**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

TUYỂN NHÂN VIÊN

Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang đang cần tuyển **nhân viên quét dọn toàn thời gian** (30-32 giờ/tuần).

Trách nhiệm chính:

- Quét dọn phòng học, văn phòng, nhà bếp, hành lang.
- Kiểm tra và quét dọn nhà vệ sinh và toàn bộ các thiết bị, bổ thêm các đồ sử dụng cho nhà vệ sinh nếu cần.
- Dọn rác cho văn phòng, các lớp học và khu vực ăn uống.
- Giúp về việc chuẩn bị và dọn dẹp cho các buổi hội họp.
- Giúp và hỗ trợ cho các ban ngành hội đoàn.
- Cảnh giác và đề ý đến toàn bộ Giáo Xứ, báo cáo cho văn phòng Giáo Xứ về những người có hành vi đáng nghi.
- Gìn giữ cẩn thận những chìa khóa đã được giao, đảm bảo an toàn cho Giáo Xứ, kiểm tra tắt đèn và máy lạnh cho các phòng ốc.
- Và một số điều thêm nữa (xin đọc ở phần mô tả chi tiết công việc).

Những yêu cầu và điều kiện cần thiết:

- Có khả năng khiêng vác được 50 lbs, và vượt qua được kỳ kiểm tra thể lực.
- Có khả năng thao tác được các công việc đòi hỏi nhiều hoạt động như đi lại, cúi người, kéo, đẩy, leo trèo, vặn xoắn, vói tay qua đầu.
- Có khả năng làm việc với hóa chất, bụi bẩn, các bề mặt đi lại trơn trượt và không bằng phẳng.
- Kinh nghiệm về công việc lau quét dọn và trông coi văn phòng, nếu có.
- Kinh nghiệm về việc sửa chữa và bảo trì điện và đường ống nước, nếu có.
- Bằng tốt nghiệp trung học (không bắt buộc).

Ứng viên có thể nộp hồ sơ lý lịch cá nhân cho:

Hilda Mclean, Office Manager
Our Lady of La Vang Parish
288 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704
Email: hmclean@ourladyoflavang.org

XIN TIỀN LẦN HAI

Trong các Thánh Lễ Chúa Nhật tuần này, Giáo Xứ sẽ có xin tiền lần hai cho Quỹ “**Các Sơ Hưu Dưỡng**”. Xin Quý Ông Bà Anh Chị Em rộng tay đóng góp. Xin cảm ơn.

LỄ ĐỨC MẸ VÔ NHIỄM NGUYÊN TỘI

Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội (Lễ Trọng, Lễ Buộc) sẽ được cử hành vào các ngày như sau:

Thứ Tư, ngày 7 tháng 12, 2022 (Lễ Vọng):

5:30PM tiếng Việt

7:00PM tiếng Spanish

Thứ Năm, ngày 8 tháng 12, 2022:

8:30AM tiếng Việt

12:00PM tiếng Việt và tiếng Anh

5:30PM tiếng Việt

7:00PM tiếng Việt

RAO HÔN PHỐI

Rao hôn phối lần thứ 1

Anh **Martin Nguyễn Duy Jimm** (con ông Tôma Nguyễn Tommy và bà Anna Nguyễn Ngọc Phi Yên), Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang, USA & Chị **Maria Đỗ Ngọc Quế Anh** (con ông Vicente Đỗ Trung Nghĩa và bà Teresa Nguyễn Thị Hằng), Giáo Xứ Bùi Đề, Giáo Phận Bùi Chu. Hôn Lễ sẽ được cử hành tại Giáo Xứ Bùi Đề, Việt Nam vào ngày 26 tháng 3, 2023.

Oscar Cebrenros Jr. & Julie Ngoc Lam Huynh

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ - ngày 10 tháng 12, 2022

*Nếu quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit “1 năm” trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí “1 tháng trước” ngày Lễ Hôn Phối.** Xin cảm ơn.*

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 12 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

Cầu cho các tổ chức tự nguyện vô vị lợi.

Chúng ta cầu nguyện cho các tổ chức tình nguyện vô vị lợi biết cùng nhau cam kết phát triển con người. Giúp họ có được nhiều người tận tâm vì lợi ích chung và không ngừng tìm kiếm những con đường hợp tác quốc tế mới.

Responsorial Psalm
Justice shall flourish in his time, and fullness of peace for ever.

Pastor's Corner

Sunday, December 4, 2022

Dear Brothers and Sisters in Christ!

For the Solemnity of the Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary is the Holy obligation. It will be celebrated on Wednesday December 7 at 5:30pm Viet 7pm Spanish Mass. Thursday December 8, 2022, we will have 4 masses at 8:30am 12 Noon and 5:3pm and 7pm all in Vietnamese to honor her. I encourage you to help with grand Shrine of Our Lady of La Vang. May God through the intercession of Our Lady of La Vang bless each one of you with love, peace, and joy!

The Second Sunday of Advent challenges us to prepare a royal highway in our hearts for Jesus so that we may receive him as our saving God during Christmas. We should also be prepared for his daily coming into our lives in the Holy Eucharist, in the Holy Bible, and in the praying community. Finally, we are asked to be ready to meet him as our Judge on his Second Coming, at the end of our lives and at the end of the world. In the first reading, the prophet Baruch introduces Yahweh, the God of Israel, preparing the way for, and leading the Babylonian exiles to, Jerusalem. Hence, the prophet invites the weeping Jerusalem to rejoice and go to high places to watch the return of the exiles. We, too, are asked to return to the Lord from our slavery to sin during this Advent season. In the second reading, Paul advises the Philippian community members to prepare themselves for Christ's Second Coming by practicing Christian love and by leading pure and blameless lives. John the Baptist, in today's Gospel, challenges the Jews to prepare their lives for receiving their long-awaited Messiah. They are to get ready by repenting of their sins, renewing their lives, and expressing their repentance by receiving the baptism of repentance in the Jordan River.

This week let us especially prepare our hearts and lives for Jesus our Savior to be reborn in us during this Advent season. We must fill in the "valleys" of our souls, formed from our shallow prayer life and a minimalist way of living our faith. We have to straighten out whatever crooked paths we've been walking, like our committing some secret or habitual sins or continuing on in a sinful relationship. If we have been involved in some dishonest practices at work or at home, we are called to straighten them out and make restitution. If we have been harboring grudges or hatred, or failing to be reconciled with others, now is the time to clear away all the debris. As individuals, we might have to overcome deep-seated resentment, persistent fault-finding, unwillingness to forgive, dishonesty in our dealings with others, or a bullying attitude. Importantly, we all must level the "mountains" of our pride and egocentrism by practicing the true humility of rendering humble service to others.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen,

Pastor.

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 11/27/2022 Collection : **\$12,548**
Number of Envelopes: **241**
EFT: **\$295** Number of EFT: **12**
Thanksgiving Collection: **\$ 5,349**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Ven, Señor, rey de justicia y de paz.

Notas del Párroco

Domingo, diciembre 4, 2022

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Por la Solemnidad de la Inmaculada Concepción de la Santísima Virgen María es misa de Obligación. Se celebrará el miércoles 7 de diciembre a las 5:30 p. m. Misa en vietnamita a las 7 p. m. en español. El jueves 8 de diciembre de 2022 tendremos 4 misas a las 8:30 a. m. a las 12 del mediodía y a las 5:30 p. m. y 7 p.m. Los animo a ayudar con el gran Santuario de Nuestra Señora de La Vang. ¡Que Dios, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang, bendiga a cada uno de ustedes con amor, paz y alegría!

El Segundo Domingo de Adviento nos desafía a preparar un camino real en nuestros corazones para Jesús para que podamos recibirlo como nuestro Dios salvador durante la Navidad. También debemos estar preparados para su venida diaria a nuestras vidas en la Sagrada Eucaristía, en la Santa Biblia y en la comunidad de oración. Finalmente, se nos pide que estemos listos para encontrarlo como nuestro Juez en su Segunda Venida, al final de nuestras vidas y al final del mundo. En la primera lectura, el profeta Baruc presenta a Yahvé, el Dios de Israel, preparando el camino y conduciendo a los exiliados babilónicos a Jerusalén. Por lo tanto, el profeta invita a la llorosa Jerusalén a regocijarse y subir a los lugares altos para ver el regreso de los exiliados. A nosotros también se nos pide que regresemos al Señor de nuestra esclavitud al pecado durante esta temporada de Adviento. En la segunda lectura, Pablo aconseja a los miembros de la comunidad filipense que se preparen para la segunda venida de Cristo practicando el amor cristiano y llevando una vida pura e intachable. Juan Bautista, en el Evangelio de hoy, desafía a los judíos a preparar su vida para recibir a su Mesías tan esperado. Deben prepararse arrepintiéndose de sus pecados, renovando sus vidas y expresando su arrepentimiento al recibir el bautismo de arrepentimiento en el río Jordán.

Esta semana preparemos especialmente nuestro corazón y nuestra vida para que Jesús, nuestro Salvador, renazca en nosotros durante este tiempo de Adviento. Debemos llenar los "valles" de nuestras almas, formados a partir de nuestra vida de oración superficial y una forma minimalista de vivir nuestra fe. Tenemos que enderezar los caminos torcidos que hemos estado caminando, como cometer algunos pecados secretos o habituales o continuar en una relación pecaminosa. Si hemos estado involucrados en algunas prácticas deshonestas en el trabajo o en el hogar, estamos llamados a enderezarlas y hacer restitución. Si hemos estado albergando rencores u odio, o no nos hemos reconciliado con los demás, ahora es el momento de limpiar todos los escombros. Como individuos, es posible que tengamos que superar resentimientos profundamente arraigados, búsqueda persistente de fallas, falta de voluntad para perdonar, deshonestidad en nuestro trato con los demás o una actitud de intimidación. Es importante destacar que todos debemos nivelar las "montañas" de nuestro orgullo y egocentrismo practicando la verdadera humildad de prestar un humilde servicio a los demás.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen, Párroco.

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 11/27/2022: **\$12,548**

Total Sobres Recibidos: **241**

EFT: **\$295** Donaciones Electronicas: **12**

Colecta del Día de Acción de Gracias: **\$5,349**

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

HIRING

**Our Lady of La Vang Parish is looking for a:
"CUSTODIAL SERVICE WORKE (CUSTODIAN)"
Full Time (30-32 hours/week)**

Responsibilities:

- Clean classrooms, offices rooms, kitchen, hallways.
- Check and clean restrooms and all equipment and furnishings and re-supply as needed
- Remove trash from offices, class, and eating areas.
- Assist with the set-up and clean-up for meetings and event.
- Be available to provide assistance and service to all ministry areas.
- Be alert and watchful throughout the buildings, report any suspicious activities and persons to the Office Manager.
- Maintain security of issued keys, secure buildings, turn off lights and thermostats
- And more... (please read the full job description)

Qualifications and Requirements:

- Required to lift 50 pounds, and pass a pre-employment physical test
- Required to perform strenuous walking, stooping, bending, pulling, pushing, climbing, twisting, grasping and reaching overhead.
- Required to work with chemicals, exposure to dust, slippery and uneven walking surfaces.
- Experience with past custodial work, or building maintenance preferred.
- Experience with electrical and plumbing repairs/maintenance preferred.
- High school diploma or equivalent preferred but not required.

**Interested Applicants: Please send in a Resume to:
Hilda McLean, Office Manager**

Email to: hmclean@ourladyoflavang.org

IMMACULATE CONCEPTION OF THE BLESSED VIRGIN MARY (OBLIGATION)

The Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary Mass (Vigil) is on Wednesday December 7, 2022.

5:30PM Vietnamese
7:00PM Spanish

The Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary Mass is on Thursday December 8, 2022.

8:30AM Vietnamese
12:00PM Vietnamese & English
5:30PM Vietnamese
7:00PM Vietnamese

NOTICIAS

CONCEJO HISPANO

Queridos hermanos! Les damos gracias a Dios que después de mucho tiempo nuestra parroquia ahora tiene un Consejo Hispano que consiste en las siguientes personas:

Paola Flores, Presidente

Irma Rivera, Vice Presidente

Delfina Diaz, Secretaria

Toquia Gonzalez, Tesorera

Tal vez muchos se preguntan, cuál es el role del consejo? Debajo hemos enumerando algunos puntos importantes:

- *Apoyar al párroco en su visión y necesidades de la parroquia
- *Aconsejar al Padre y comunicarle los deseos y problemas de todo el pueblo Hispano y los grupos Hispanos
- *Somos el representante del Párroco para ustedes y representamos el pueblo Hispano en esta iglesia para el Párroco.
- * Llevar acabo cambios de parte del Párroco que impactan a los ministerios hispanos y la comunidad Hispana.
- *Escuchar las ideas, deseos, necesidades, quejas y solucionar los problemas del pueblo Hispano.
- *Escuchar las ideas, deseos, necesidades, quejas y solucionar los problemas de los ministerios Hispanos.
- *Poner orden, supervisar y apoyar a los ministerios hispanos y asegurar que todos los grupos estén cumpliéndolo con los requisitos parroquiales, del ambiente seguro y de la Diocese de Orange.
- *Coordinar las festividades y días de obligación con todos los grupos.
- *Mejorar la experiencia litúrgica y de formación y preparación de los parroquianos.
- *Crear comunión entre los feligreses de la parroquia y los ministerios hispanos.
- *Apoyar y coordinar la recaudación de fondos para los proyectos de la parroquia.
- *Y mucho más!

Si desean hablar con el consejo Hispano, favor de llamarle a Paola Flores al (714) 852-2203 o a Irma Rivera (714) 260-5311 o Delfina Diaz (714) 343-2474 o Toquia Gonzalez (714) 574-6465 o buscarles cualquier Domingo después de la misa de 12.30p.

CONFESIONES POR ADVIENTO

El Lunes 12/19/2022 será el Servicio Penitencial por Adviento a las 7:00pm en tres idiomas. Este será el único Servicio durante Adviento. Por favor sea puntual y no falte.

Advent Calendar · Lịch Trình Mùa Vọng · Calendario de Adviento

Sunday 12/4	2 nd Sunday of Advent - Tuần thứ Hai Mùa Vọng - Segundo Domingo de Adviento
Wednesday 12/7	Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary (Vigil) Lễ Vọng Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội Immaculada Concepción de la Santísima Virgen María (Vigilia) 5:30PM Lễ tiếng Việt 7:00PM Misa en Español
Thursday 12/8	Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary (Obligation) Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội (Lễ Trọng, Lễ Buộc) Immaculada Concepción de la Santísima Virgen María (Obligación) 8:30AM Lễ tiếng Việt 12:00PM Mass in Bilingual (tiếng Việt & English) 5:30PM Lễ tiếng Việt 7:00PM Lễ tiếng Việt
Friday 12/9 - 12/11	Our Lady of Guadalupe Rosary, Reflection & Meditation - Rosario, Reflección & Meditación Por el Día de Nuestra Señora de Guadalupe a las 7:00PM
Sunday 12/11	3 rd Sunday of Advent - Tuần thứ Ba Mùa Vọng - Tercer Domingo de Adviento
Monday 12/12	Our Lady of Guadalupe - Lễ Đức Mẹ Guadalupe Día de Nuestra Señora de Guadalupe 4:00AM Mañanitas con Mariachis 5:00AM Misa en Español con Mariachis 8:30AM Lễ tiếng Việt 6:00PM Misa en Español 7:00PM Fiesta Guadalupana, Danza, Tamales, Música y Entretenimiento todo gratis.
Sunday 12/18	4 th Sunday of Advent - Tuần thứ Tư Mùa Vọng - Cuarto Domingo de Adviento
Monday 12/19	Advent Penance Service - Giải Tội - Reconciliación 7:00PM - 9:00PM (3 ngôn ngữ/Trilingual)
12/16 - 12/23	Posadas at 7PM



CHRISTMAS MASS SCHEDULE HORARIO DE LAS MISAS DE NAVIDAD CHƯƠNG TRÌNH LỄ GIÁNG SINH



Christmas Vigil, Saturday 12/24/2022
Vigilia, Sábado 12/24/2022
Lễ Vọng Giáng Sinh, thứ Bảy, 24 tháng 12, 2022
4:00PM Tiếng Việt & English
6:00PM Tiếng Việt
8:00PM Tiếng Việt
10:00PM Español (Neo-Cat)

Christmas Day, Sunday 12/25/2022
Día Navidad, Domingo 12/25/2022
Đại Lễ Giáng Sinh, Chúa Nhật 25 tháng 12, 2022

6:30AM Tiếng Việt
8:30AM Tiếng Việt
10:30AM Tiếng Việt
12:30PM Español
4:00PM English
6:00PM Tiếng Việt

Các Bậc Ân Nhân của Quý Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua

Dr. Tan V. Nguyen	\$10,000
Legion Maria (Hispanic Community)	\$4,005
Tru Van Nguyen	\$3,000
Kim Tuyen Nguyen	\$3,000
Divine Mercy (Hispanic Community)	\$1,050
Thien Chi Nguyen	\$500
Duyen Nguyen	\$500
Một Ân Nhân	\$500
Nguyen Hoa Cuong	\$500
Phuc Ho	\$200
Long T Nguyen	\$100
Mr&Mrs Phuong	\$100
Mrs. Ngan	\$100
Do Trung	\$100

Nguyên xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

LA VANG TOUR, INC

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ La Vang và các Hội Dòng, v.v.)

Tour 1: Hành Hương Đức Mẹ Guadalupe Mexico City (ngày đi 27/12/2022, ngày về 31/12/2022). Có Cha dâng Lễ hằng ngày. Tĩnh tâm và giảng phòng với Cha Dòng Ngôi Lời. Cần phải có Passport và Visa. Cần đặt chỗ trước. \$1,400/1 người, ở hotel.

Năm 2023:

Tour 1: Ngày 12/2/2023 (1 ngày)-(Nhà thờ cổ) San Fer-nadino Mission - San Gabriel Mission Parish.

Tour 2: Ngày 17, 18, 19, 20 tháng 3, 2023 (New Mexico) - Đức Mẹ Guadalupe - Cầu thang Thánh Giuse Đức Mẹ Hồ Cát, Phanxico Assisi, Nhà Thờ Cha Tạo.

Tour 3: Ngày 30 tháng 4 (1 ngày) San Diego - Nhà Thờ Chính Tòa San Diego - Du ngoạn tàu trên biển - chiến hạm USS.

Tour 4: Ngày 7 tháng 5 - Đại Lễ Đan Viện Xitô (Cha Sĩ Hạnh)

Sáng đi, chiều về (Ăn sáng, cafe, cơm trưa).

Tour 5: Ngày 18, 19, 20, 21 tháng 5 năm 2023
Du ngoạn Lake Tahoe (Bắc California)

Mọi chi tiết xin liên lạc:

Kim Loan (714) 422 5269 Hải Vũ (714) 422 5278

Tiffany (714) 234 1745

Trả check hoặc Zelle: (714) 234 1745

La Vang Tour INC trân trọng kính mời



HARBOR
HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY

GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**
714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)
www.tobiacasket.com

**ASIAN
PRINTING**

714-891-0898

(Ms. Hoa Lynn)

asianprinting@gmail.com



FUNDRAISER **ONLY** at 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor location)

Mention: Our Lady of La Vang

15% of proceeds will be donated back to build the shrine at Our Lady of La Vang Church.

RECAUDACIÓN DE FONDOS

ÚNICAMENTE en 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (ubicación de McFadden & Harbor)

Mencione: El nombre de la parroquia de Nuestra Señora de La Vang durante su compra.

El 15% de los ingresos se donará para construir el Santuario en la iglesia de Nuestra Señora de La Vang.

CHƯƠNG TRÌNH GÂY QUỸ chỉ duy nhất tại 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor)

Xin nói với nhân viên: Giáo dân của Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang
15% lợi nhuận sẽ đóng góp để xây Đài Đức Mẹ tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

*Please contact the parish
office for your
advertisement.*